

BIBLIOGRAFIA

K2. - LA MONTAÑA SALVAJE. — Por Charles S. Houston, Robert H. Bates y demás componentes de la tercera expedición americana. — 335 páginas. — 8 láminas en color 16 en negro. — Editorial Planeta. — Barcelona. — 120 ptas. — Traducción del inglés por Manuel Torrente. — Título original: **K2. - The Savage Mountain.**

Este libro, dedicado a la memoria de Art Gilkey, uno de los expedicionarios que resultó muerto en el intento, contiene la interesante tragedia vivida por estos tenaces americanos, en su tercer intento de llegar a la cumbre del K2, que alza su helada cumbre en la cordillera del Karakorum, hasta una altitud de 8.616 m., solo 229 menos que el propio Everest y considerado por muchos montañeros, como más difícil y peligroso de escalar que este último.

La expedición narrada en él, no sale de las normas en que se han desenvuelto todos los relatos hechos hasta ahora en esta clase de literatura. Los preparativos, viaje hasta el Pakistán, acercamiento a la montaña, instalación de campamentos, mal tiempo, necesidad de descender, tragedia y muerte de uno de los componentes de la expedición, maltrechos necesitan seis días para llegar al campamento base; hasta aquí todo realmente transcurre para el lector, como antes he dicho, siguiendo la norma ya tradicional que se ha creado en estos libros; pero lo que hay que hacer resaltar y es lo que le hace ser diferente de los demás, es la profundidad del espíritu cristiano que se lee entre líneas, y luego, las afirmaciones claras de fé y de agradecimiento al Gran Arquitecto, que hizo tales maravillas para que fueran contempladas por ojos humanos. Esto es lo que le diferencia de los demás relatos ingleses, suizos, franceses, etc., que hasta ahora han llegado a nuestras manos, y que siempre, con sus relatos fríos y materialistas, dejaban un hueco, que para nuestra mente de agradecidos a la obra de Dios en nuestro país, con sus montañas, lo sentíamos, y en esta obra, agradecemos a estos montañeros que al elevar su espíritu con su demostración valiente de fé, dan una lección al materialismo europeo.

Ningún libro de este género nos ha causado tan decepcionante impresión como lo hace este por su traducción. Nada más abrirlo, la primera palabra «El *montañerismo*. . .», así, tal como está escrito, nos dice como va ser la obra. ¿Pero este señor no sabe que, *montañerismo*, ha sido aprobada por la Real Academia de la Lengua hace muchos años como sinónimo de la palabra *alpinismo*? . . . ¿Qué idea es la que tendrá este señor de *montañerismo* cuando dice: «*piochas*, bastones para hielo con regatones de 5 cm.» «*Mosquetones* y *clavijas* para roca y hielo. Estas *clavijas* son una especie de *escarpas*, que se clavan en la piedra o en el hielo duro y que en su extremo llevan unos ojales, en los que de golpe se introducen las *anillas* automáticas o *mosquetones* parecidas a las *anillas* de un bocado de los que se usan en *equitación* y que a su vez sirven para asegurar las *cuerdas*». . . y así hasta el final.

Sabemos que el *montañerismo* español no está a la altura que necesitaría para tener nombre internacional, pero sabemos lo que es un *piolet*, que no es precisamente un bastón con un regatón de 5 cm.

Agradecemos a la Editorial Planeta, la edición de esta obra, con la que hace su bautismo en la literatura *montañera*; pero deseamos que confíe a traductores especializados esta clase de obras y, por favor, no las haga tan elegantes y las reduzcan el precio.

P. O.